

FURTHER PAPERS RELATIVE TO
THE NATIVE INSURRECTION.

E—No. 1E

No. 1.

Pawhakairo,
April 3rd, 1861.

FRIEND THE GOVERNOR,—

Your letter has been received by us, and your words are very clear on this account, therefore we have thought that probably it is not from you that your land buyers have their mode of proceeding towards us, and that perhaps you are not aware of their doings as your letter states one thing, and the proceeding of your agents go upon another plan. For this reason we now write to you, that you comply to our request, that the strife at Taranaki should be made to cease, that the cause of the anger (fighting) may be sought; that it may be seen whether the error is on the side of the Maori, or whether the fault is with your officers (agents), so that the shedding of innocent blood may be speedily made to cease; rather let the matter be investigated up to the point of these evils (errors), which now lie before us. This is all upon that.

Do not look at the smallness of our word, though it be but one, it is from our very hearts; it is a word which is cherished by us day and night, and it is that which comforts our hearts.

This is also another subject, with reference to your caution, not to listen to the foolish talk of Europeans or Natives; we would also caution you against the false reports to the effect that the Maoris fight against the sovereignty of the Queen. It is not the Maori's fight for his lands which are being taken by means of the faulty purchasing of your agents during the years past.

Friend, the ear unaccustomed to hear your words which were written to us we shall not look for words as a reply to your words, for your own words point out the wrong, and it lies on the surface (is plain enough to be seen) for your words have no authority. The fault is (we want) a steadfast word from you, that we may understand. This is the word which will make great (make peace). Then we shall know (acknowledge) that to be a great word. Let it be referred to the Queen to send a person to investigate this error, and make this war to cease.

From all the chiefs of Heretaunga,

From Karaitiana,
Noa Huke,
Tareha,

From Renata,
Moananui.

and the "runanga" of Tamatea.

Pawhaikairo,
Apeira 3rd, 1861.

E HOA E TE KAWANA,—

Tenei to pukapuka kua tae mai kia matou. Ka nui te marama o korero, na konei i puta ai te mahara i roto i matou, ehara pea i a koe nga tikanga e mahia nei e o kai hoko whenua, kia matou kei te kore pea ia koe e mohio ki a ratou mahi, ina hoki he ahua ke ki roto ki to pukapuka he ahua ke ki te mahi a o kai mahi. Koia hoki matou ka tuhi atu nei, kia whakaae mai koe ki ta matou kupu kia whakamutua te kakari ki Taranaki, kia kimihia te take o te riri, kia kitea na te Maori te he, kia kitea marama to riri, kia kitea ranei na o kai mahi te he, kia wawe te whakamutua te whakaheke toto harakore, engari me whakawa; a tae ana mai ki enei he e takoto nei i o matou aroaro. Heoti tena kupu. Kua ia na e tirohia mai te itinga o ta matou kupu, ina kotahi rawa ake ta matou kupu na roto rawa i o matou manawa, he kupu hoki e tumanakotia ana i te ao i te po, he oranga ngakau no matou. Tenei hoki tetahi, ko to kupu whakatupato, kia kua matou e whakarongo ki nga korero parau a te Pakeha a te Maori; kia whakatupato atu hoki matou ki a koe mo nga korero parau, e kia nei, he kakari ta te Maori ki te rangatiratanga o te Kuini; kahore, he kakari tonu ta te Maori mona kainga e tangohia ana i runga i te hoko he a o kaimahi, i enei tau ka hori ake nei. E hoa tau hou ana te taringa ki te whakarongo atu ki o korero i tuhi mai nei; ekore matou e kimi atu i etahi kupu hei utu atu i o korero, kaore, ko korero ano e whakaatu ana i te he, ko taua he kai te takoto noa o korero kaore hoki he mananga o au kupu, ko te he, ara, he kupu tuturu mau e mohiotia ai e matou, ina te kupu e rangatira ai, houhia ki te rongu, ka tahi ano matou ka mohia he kupu rangatira tenei, me pare atu kia te Kuini kia homai he kai whakawa mo tenei he, kia whakamutu tenei whawhai.

Na nga Rangatira katoa o Heretaunga.

Na Karaitiana,
Na Noa Huke,
Na Tareha,
Na Renata,
Na Te Moananui.

na te Runanga o Tamatea.

No. 2.

Pawhakairo, April 3rd, 1861,

TO THE QUEEN OF ENGLAND,—

Salutations to you. This is our word to you respecting the errors (troubles) of our land, which are going on here where your people, the Europeans, are fighting with us, the Maori people. The good which used to be associated with the mention of your name in our land, and which caused